



الرابطة الدولية للنashرين المستقلين

شبكة اللغة العربية

باريس

ورشة:

النشر الرقمي في البلاد العربية
وتحديات التنوع البيولوجرافي

أبوظبي من 4/30 إلى 2014/5/3

بدعم من: معرض أبو ظبي الدولي للكتاب

المنظمة الدولية للفرنكوفونية

مؤسسة الأمير كلاوس

مساهمة في إعداد اللقاء الدولي للنashرين المستقلين

(كايب تاون 2014)

الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

بيانات أساسية

عقب ندوة النشر الرقمي التي نظمتها الرابطة في تونس في سنة 2011، بدأ العديد من الناشرين العرب أعضاء الرابطة إنتاج و تسويق أعمال نشر مرقمة. وقد كشفت تجاربهم الحديثة في هذا المجال العديد من العقبات التي واجهتهم في العالم العربي، منها خصوصيات الخط العربي وتحديات التسويق للمنشورات عبر الإنترنت، الخ

و في سياق الاستعداد للقاء الدولي الذي تعده الرابطة لملتقى الناشرين المستقلين في الخريف القادم

(<http://www.alliance-editeurs.org/-assises-internationales-de-l-121>)

قرّر ناشرون من العالم العربي:

التركيز على النشر الرقمي و تنظيم ورشة حول الموضوع تهدف الوصول إلى صياغة توصيات ومقترحات لوضع أدوات رقمية تتماشى و سياقاتهم وتلبي حاجياتهم. و بالرغم من أن المحتويات الرقمية العربية لا تزال قليلة جداً، تبقى الحاجة ملحة لدعم الناشرين التقليديين في انتقالهم إلى النشر الرقمي و هذه الورشة هي السابعة من نوعها تنظمها الرابطة الدولية للناشرين المستقلين استعداداً للملتقى الدولي القادم في شراكة مع معرض أبوظبي الدولي للكتاب ، تنعقد الورشة في أبو ظبي، من 30 أبريل إلى 3 مايو 2014 ، حيث يحضرها عشرة ناشرين من مختلف الدول العربية (تونس، سوريا، لبنان ، الإمارات العربية المتحدة ، الجزائر، ومصر)، و خبراء في النشر الرقمي من لبنان والأردن و الأرجنتين

أهداف ورشة العمل

*مساعدة الناشرين على التغلب على العقبات التقنية أثناء إنتاج المطبوعات الرقمية في اللغة العربية بصيغة (ePub)

*مناقشة منصات التوزيع القائمة في العالم العربي ؛

*مناقشة ممارسات التسويق الإلكتروني و سبل تطويرها في العالم العربي؛

*تبادل الرأي بين الناشرين في العالم العربي حول تقنيات النشر و أدواته

*صياغة توصيات لتمكين الناشرين التقليديين من الانتقال إلى النشر الرقمي و ضمان نشر و توزيع أفضل للمنشورات الرقمية في العالم العربي

ستوزع التوصيات الناتجة عن ورشة العمل هذه على مستوى السلطات العامة ، و سلطات التقيس الدولية مثل المنتدى الدولي للنشر الرقمي (IDPF)

وإثر هذه الورشة، ستعقد مائدة مستديرة تتيح فرصة لتقديم استنتاجاتها ضمن البرنامج المهني لمعرض أبوظبي الدولي للكتاب

و أخيراً، يتولى المخبر الرقمي للرابطة نشر تجارب الناشرين العرب و دعم مشاريعهم على المدى المتوسط

لفت نظر

1/نشركم للإعداد مسبقا لكل حصة من حصص ورشة العمل هذه ، لتكونوا قادرين على تقديم تجربتكم بصورة فعليه. و كل حصة ستمنح لكم الفرصة للتباحث مع أعضاء الورشة و الخبراء حول تجاربكم وممارساتكم، كما ستكون أيضا مجالا لتبادل الصعوبات و المخاوف الخاصة بكم. فلا تترددوا في إحضار بعض النماذج من الكتب الرقمية التي قمتم بها، أو أي ملف آخر قد يثري الاهتمام و المناقشة. إن مشاركتكم قبل و خلال ورشة العمل أمر ضروري وهي السبيل الوحيد للوصول إلى نتائج فعالة! مع العلم أن بعض مساهماتكم الخاصة قد تنتشر على المخبر الرقمي للرابطة.

2/تعقد ورشة العمل باللغتين العربية و الإنجليزية، مع توفير الترجمة الفورية

جدول الأعمال

الثلاثاء 29 أبريل 2014

وصول المشاركين إلى فندق روتنا سانترو

العنوان: شارع الخليج العربي - أبو ظبي - الإمارات العربية المتحدة

الهاتف : 24096666 (+971)

الأربعاء 30 أبريل 2014

الصباح

حضور افتتاح معرض أبوظبي الدولي للكتاب

بعد الظهر

12:00 حتى 18:00 مساء

مكان الورشة : مركز أبوظبي الوطني للمعارض

*تقديم من قبل فريق الرابطة الدولية للناشرين المستقلين للملتقى الدولي للناشرين المستقلين وعرض
لقضايا و أهداف الورشة (15 دقيقة)

*تقديم المشاركين - 15 دقيقة

*بانوراما النشر الرقمي الدولي : ما هي الأسواق الرئيسية ، الاتجاهات الرئيسية ؟ (أوكتافيو كويلتس)
30 دقيقة

*النشر الرقمي في العالم العربي : ماهي القيود التقنية وكيف يمكننا التغلب عليها ؟ - 4 ساعات

*أجهزة القراءة (قارئ الكتاب الإلكتروني، واللوحات، والهواتف الذكية وأجهزة الكمبيوتر المحمولة)
- 1 ساعة

• ما هي أجهزة القراءة الرقمية المتاحة في البلدان العربية ؟ ما هي أفضل الأجهزة المباعة في
العالم العربي ؟ (صلاح شبارو)

• أجهزة القراءة ، وأنواعها و إتجاه القراءة في اللغة العربية : مزايا و عيوب مختلف الأجهزة؟
(صلاح شبارو)

استراحة (15 دقيقة)

*إنتاج المحتوى الرقمي باللغة العربية - 3 ساعات

- المعايير الدولية EPUB2 , Mobli , HTML , APP , EPUB3 , (أوكتافيو كويلتز)
- إنتاج الكتب الإلكترونية e-books داخل المؤسسة : ما هي المهارات والأدوات ؟ عرض عن مختلف طرق العمل (أوكتافيو كويلتز)
- التخطيط، إتجاه القراءة : ما هي المشاكل التي تعترضنا خلال إنتاج الملفات الإلكترونية باللغة العربية؟ (وائل عبيد)
- نظرة عامة على الأنماط المتاحة : مزايا وعيوب العمل على محتويات اللغة العربية؟ (صلاح شبارو)
- أهمية البيانات الوصفية Metadata (أوكتافيو كويلتز)

لجميع المشاركين : هل تنتج الكتب الإلكترونية داخل المؤسسة ؟ ما هي الصعوبات التقنية التي تواجهك ؟ هل للأفراد المسؤولين عن إنتاج تدريب خاص ؟

استراحة (15 دقيقة)

- الإنتاج عن طريق مزود الخدمات : ما هي التكاليف المترتبة على ذلك ؟ كيف يمكننا تقييم جودة الكتاب الإلكتروني التي ينتجها مزود الخدمات ؟ (أوكتافيو كويلتز)

جميع المشاركين : هل تعتمد على مزود خدمات خارجي لإنتاج كتبك الإلكترونية ؟ ما هي الكلفة و ما هي الجودة؟

- تطبيقات : ما هي الحلول للغة العربية ؟ (صلاح شبارو)
- إنتاج الكتب الإلكترونية المعززة باللغة العربية : الفرص المتاحة (صلاح شبارو)

الخميس 1 مايو 2014

من 9.00 صباحا إلى 19.00

الصباح (9:00 حتي 13:00)

مكان الورشة : مركز أبوظبي الوطني للمعارض

*إنتاج المحتوى الرقمي باللغة العربية (تابع) - 1 ساعة

*رقمنة الكتب المطبوعة

•كيف يمكننا رقمنة رصيد الناشرين التقليديين في العالم العربي ؟ ما هي الممارسات الجيدة و السيئة ؟ (محمد البغدادي)

جميع المشاركين : ما هي المحامل المناسبة لرقمنة الرصيد لدى الناشرين التقليديين في العالم العربي ؟

*تسويق المحتوى الرقمي : ما هي النماذج الاقتصادية والقانونية للنشر الرقمي باللغة العربية؟ - 3 س

النماذج الاقتصادية - 1 ساعة و 15 دقيقة

عرض النماذج الاقتصادية المختلفة للناشرين الرقميين : نموذج النسخة؛ نموذج العضوية؛ نموذج الارتباط المفتوح (أوكتايفو كلويتز)

كيف يمكن أن ندرج النشر الرقمي في النموذج الاقتصادي للنشر التقليدي ؟ الطباعة أولا، الرقمنة أولا : طريقتان لإدماج النشر الرقمي في النموذج الاقتصادي للنشر الورقي (أوكتايفو كويلتز)

جميع المشاركين : كيف أدمجت النشر الرقمي في النموذج الاقتصادي للنشر الورقي ؟ هل نشاطك في النشر الرقمي مربحا حاليا ؟

استراحة (15 دقيقة)

*الاتفاقيات مع المؤلفين/50 دقيقة

كيف يمكن أن نقوم بتحديث عقود النشر التقليدية لتشمل النشر الرقمي ؟ الحق الحصري، المجال و المدة : ما هي الممارسات السيئة أو الجيدة؟ (أوكتايفو كويلتز)

جميع المشاركين : هل ضمنتم بنودا تتعلق بالنشر الرقمي في عقود نشركم ؟ هل تستند إلى مشورة قانونية لإضفاء الطابع الرسمي على الإتفاقيات مع الكاتب؟

الغداء (1:00 حتي 03:00)

يتم تناول الغداء في الفندق

بعد الظهر (15:00 حتى 19:00)

*منصات التوزيع و بائعو الكتب على الانترنت - 3 ساعات

نظرة عامة على المخازن على الانترنت الرئيسية في جميع أنحاء العالم وفي العالم العربي ، بما في ذلك منصة النيل و الفرات (صلاح شبارو)

- نظرة عامة على أهم محلات بيع الكتب الإلكترونية الدولية والعربية (محمد البغدادي)
- كيف يمكن أن نوزع كتبنا الإلكترونية في المكتبات والجامعات ؟ تقديم حول منصة المنهل (محمد البغدادي)
- التدفق، التحميل، الخ : مختلف الطرق لتسليم الملفات إلى القراء (أوكتافيو كويلتز)

استراحة (15 دقيقة)

- عقود التوزيع ؟ (محمد البغدادي)
- حماية الملفات الرقمية DRM ، Watermaking ... الخ الجودة ، والتكاليف ، ومزايا وعيوب الحلول المتاحة (أوكتافيو كويلتز)

جميع المشاركين: هل أنت مستخدم لمنصة أو عدة منصات توزيع؟ ما هو رأيك في هذه التجربة ؟
هل تتوفر كتبك في المحلات التجارية على الإنترنت ؟ هل أنت قادر على تسويقها خارج العالم العربي ؟

الجمعة 2 مايو 2014

الصباح (10:00 حتى 13:00)

اجتماع شبكة اللغة العربية للرابطة - 3 ساعات

مكان انعقاد الاجتماع :الفندق

لفت إنتباه : هذا الاجتماع خاص بالناشرين أعضاء الشبكة باللغة العربية / الرابطة الدولية للناشرين المستقلين:

*عرض للمشاريع التي تحققت في الشبكة منذ عام 2011 : نشر مشترك, مشاريع ترجمة وإجتماعات ... ؛

*انتخاب منسق الشبكة للفترة 2014-2016 ؛

*مناقشة حول تطوير الشبكة (عضوية جديدة) ؛

• التركيز على اللقاء الدولي في كايب تاون ، و على تمثيل الشبكة الناطقة بالعربية في إجتماع كيب تاون (17-22 سبتمبر) 2014 ؛

• إعداد المائدة المستديرة التي نقدمها في المعرض يوم السبت 3 مايو

بعد الظهر (17:00 حتى 21:00)

مكان الورشة : مركز أبوظبي الوطني للمعارض

*منصات التوزيع و بائعي الكتب على الانترنت (تابع) - 1 ساعة و 30 دقيقة

موقع الواب - 1 ساعة و 30 دقيقة

*كيف يمكن أن يتحول موقع على شبكة الانترنت إلى متجر على الانترنت ؟ نظرة عامة على (الحلول المتاحة (أوكتافيو كوليت)

*إدراج نظام للدفع عبر الإنترنت. مزايا و عيوب الحلول المتاحة (أوكتافيو كوليتز)

جميع المشاركين : هل أنت راض عن موقعك الحالي ؟ هل يسمح موقعك التسوق عبر الانترنت ؟ هل ترغب في التحول إلى متجر على الانترنت ؟

*الترويج والتسويق الرقمي : ما هي الاستراتيجيات ؟ - 1 ساعة

*التسويق الرقمي والاتصالات: الوسائط الرئيسية - 30 دقيقة

- تنفيذ استراتيجيات تعزيز و شراكة مع الموزعين وبائعي الكتب الرقمية (محمد البغدادي)

- تحديد القراء و التواصل معهم (صلاح شبارو)

جميع المشاركين : ما هي الأدوات و الوسائط الرقمية التي تستخدمها لتحديد القراء و التواصل معهم ؟ هل تقوم بحملات الإستطلاع أو الترويج لكتبك عن طريق موزعك الرقمي ؟

استراحة (15 دقيقة)

*التسويق الرقمي والاتصالات: الأدوات الرئيسية (تابع) - 30 دقيقة

- الفيسبوك ، تويتر ، يوتيوب ، الخ. أدوات 2.0 أي نوع من التواصل؟ (أوكتافيو كويلتز
- مجتمعات القراء والشبكات الاجتماعية في العالم العربي : كيف يمكن استخدامها بشكل فعال ؟ (صلاح شبارو)

جميع المشاركين: ما هي الأدوات 2.0 التي تستخدمها لتعزيز وضوح كتبك و دار نشرك ؟ هل تشارك في مجتمعات القراء في العالم العربي ؟

*الإستنتاج و إنهاء ورشة العمل - 1 ساعة

النشر الرقمي : ما هي قضايا التنوع البليوغرافي أو تنوع المكتبة ؟

*التوصيات و المقترحات من شبكة الناشرين الناطقين باللغة العربية / نتائج ورشة العمل

سيتم عرض هذه التوصيات خلال اللقاء الدولي للرابطة الدولية للناشرين المستقلين ، الذي سيعقد في كيب تاون (17-22 سبتمبر) 2014 ، والعمل على أن تدرج في إعلان الإجتماع الختامي. بعض

الأدوات المذكورة و المحامل التي وقع الحديث عنها و ردود فعل الناشرين في ورشة العمل هذه يمكن أن تكون مضمنة في المخبر الرقمي للرابطة.

السبت 3 مايو 2014

المائدة المسديرة (11:00 حتى 12:00)

المكان: مركز أبوظبي الوطني للمعارض

- " المال والكلمات " : نضال "أندريه شيفرين " لنشر مستقل

المتحدثون

- نوري عبيد ، المدير العام لدار محمد علي للنشر (تونس)

- نبيل مروة ، المدير العام لشركة الإنتشار العربي (لبنان)

نبيل مروة و نوري عبيد وكلاهما من أعضاء للرابطة الدولية للناشرين المستقلين. شاركا في ورشة عمل حول " النشر الرقمي في العالم العربي " إنعقدت بفضل شراكة بين الرابطة ومعرض أبوظبي الدولي للكتاب ، حضرها 15 ناشرا و خبيرا في النشر الرقمي من مختلف الدول العربية . و سوف يعرضان بإيجاز نتائج ورشة العمل هذه و استنتاجاتها، قبل الحديث عن التنوع الببليوغرافي و النشر المستقل.

وصف الخطاب العام

في عام 2012، أنجز أربعة ناشرين من لبنان (الإنتشار) ، سوريا (أطلس) وتونس (محمد علي للنشر و دار الفارابي (لبنان) ، جميعهم أعضاء في الرابطة الدولية للناشرين المستقلين ، ترجمة ونشر في نشر كتاب أندريه شيفرين بعنوان " المال والكلمات " ، باللغة العربية . في هذا الكتاب ، الذي نشر في الأصل من قبل "فيرسو كتب" بالملكة المتحدة، أندريه شيفرين يستكشف طرق جديدة و بسيطة و مبتكرة ومستقلة لحماية النشر و بيع الكتب، و السينما والصحافة وغيرها مما يعبر عنه.

أندريه شيفرين تركنا مؤخرا. الناشرين نوري عبيد (محمد علي، تونس) و نبيل مروة (الإنتشار، لبنان) يشيدان بالكاتب الفرنكو أميركي من خلال تقديم كتابه "الكلمات و المال" لجمهور معرض أبوظبي الدولي للكتاب ، مما يتيح فرصة كبيرة لمناقشة أهمية تحليل أندريه شيفرين بعيون معاصرة و

تسليط الضوء على قضية هامة تدور حول الحق في التفكير والتعبير والمؤسسات المالية الإحتكارية في مجال الفكر و الفن. سوف يقدمان مفهوم التنوع الببليوغرافي، كما روج له من قبل الناشرين المستقلين بعد أن أصبح هذا المفهوم من أهم يقود عمل الرابطة الدولية للناشرين المستقلين. كما يحدد الدور المركزي للناشرين المستقلين في حماية التنوع في مجال الكتاب. و هذا التنوع الببليوغرافي يتمشى و أفكار أندريه شيفرين.

المشاركون في ورشة العمل

Nouri ABID, Edition Med Ali and network coordinator – Tunisia
Web: www.edition-medali.com/index.php / mail: edition.medali@tunet.tn

Wael ABID, Edition Med Ali – Tunisia
Web: www.edition-medali.com/index.php / mail: wael.abid@tunet.tn

Samir AL KADIRI, Bright fingers – Syria
Web: www.brightfingers.com / mail: brightfingers@gmail.com

Heyam DHAHER, Al Intishar – Lebanon
Web: www.alintishar.alkashkoul.com / mail: arabdiffusion@hotmail.com

Fatma EL BOUDY, Elain Publishing – Egypt
mail: fatmaelboudy@elainpublishing.com

Dina EL GHAMRY, Bardi Editions – Egypt
mail: bardi95@yahoo.com

Samar HADDAD, Atlas Publishing – Syria
mail: atlasbooks@gmail.com

Hassan KHALIL, Dar Al Farabi – Lebanon
Web: www.dar-alfarabi.com/Home/index.php / mail: hassan.khalil@dar-alfarabi.com

Lina SAID, Kalimat Publishing – United Arab Emirates
Web: www.kalimat.ae / mail: lina@kalimat.ae

Tamer SAID, Kalimat Publishing – United Arab Emirates
Web: www.kalimat.ae / mail: tamer@kalimat.ae

Mohamed TAHAR GERFI, Thala Editions – Algeria
Mail: thalaeditions13@yahoo.fr

DIGITAL PUBLISHING EXPERTS

Mohamad Al-BAGHDADI, Almanhal for Arabic content – Jordan
Web: www.almanhal.com / mail: malbaghdadi@almanhal.com

Salah CHEBARO, Neel wa Furat – Lebanon
Web: www.neelwafurat.com / mail: salah@nwf.com

Octavio KULESZ, Teseo editorial – Argentina
Web: www.editorialteseo.com / mail: ok@editorialteseo.com

INTERNATIONAL ALLIANCE OF INDEPENDENT PUBLISHERS

Laurence HUGUES

Matthieu JOULIN

Web: alliance-editeurs.org /mail: equipe@alliance-editeurs.org

PRACTICAL INFORMATION

Useful addresses

Hotel: Rotana Centro Capital Centre Hotel.
Al Khaleej Al Arabi St. - Abu Dhabi - United Arab Emirates

Tel: +971 2 409 6666

Useful contact details

International Alliance of independent publishers:

- Laurence HUGUES: + 33 (0)6 20 89 69 67/ lhugues@alliance-editeurs.org
- Matthieu JOULIN: +33 (0)6 24 54 00 54/ mjoulin@alliance-editeurs.org

Abu Dhabi International Book Fair:

Marianne KENNEDY: mkennedy@kitab.ae

Support from the Alliance

In the context of this workshop, the Alliance will fund your plane tickets back and forth.

KITAB will provide your hotel accommodation, 4 nights (from 29th of April to 2nd of May) full-board. The lunches and dinners are taken at the Aloft hotel buffet.

The additional expenses (extra nights, taxis expenses, etc.) have to be paid by the publishers.

شكر وتقدير

الرابطة الدولية للناشرين المستقلين تود أن تشكر معرض أبوظبي الدولي للكتاب الذي يدعم هذه الورشة

نشكر المنظمة الدولية للفرانكفونية للمساعدة القيمة التي وفرتها لإنجاح تنظيم هذه الورشة

كما نشكر مؤسسة الأمير كلاوس التي ساهمت في عقد هذه الورشة

ولم يكن هذا اللقاء ممكنا بدون الناشرين أنفسهم ، و هم الفاعلون الرئيسيون في الرابطة، يعملون يوما بعد يوم للدفاع عن النشر المستقل و التنوع الببليوغرافي

الرابطة الدولية للناشرين المستقلين

شارع سانت سابين 38

باريس - فرنسا 75011